

Lessons Learned from Building a Large Multilingual, Multi-region Website in Drupal 8

Stella Power

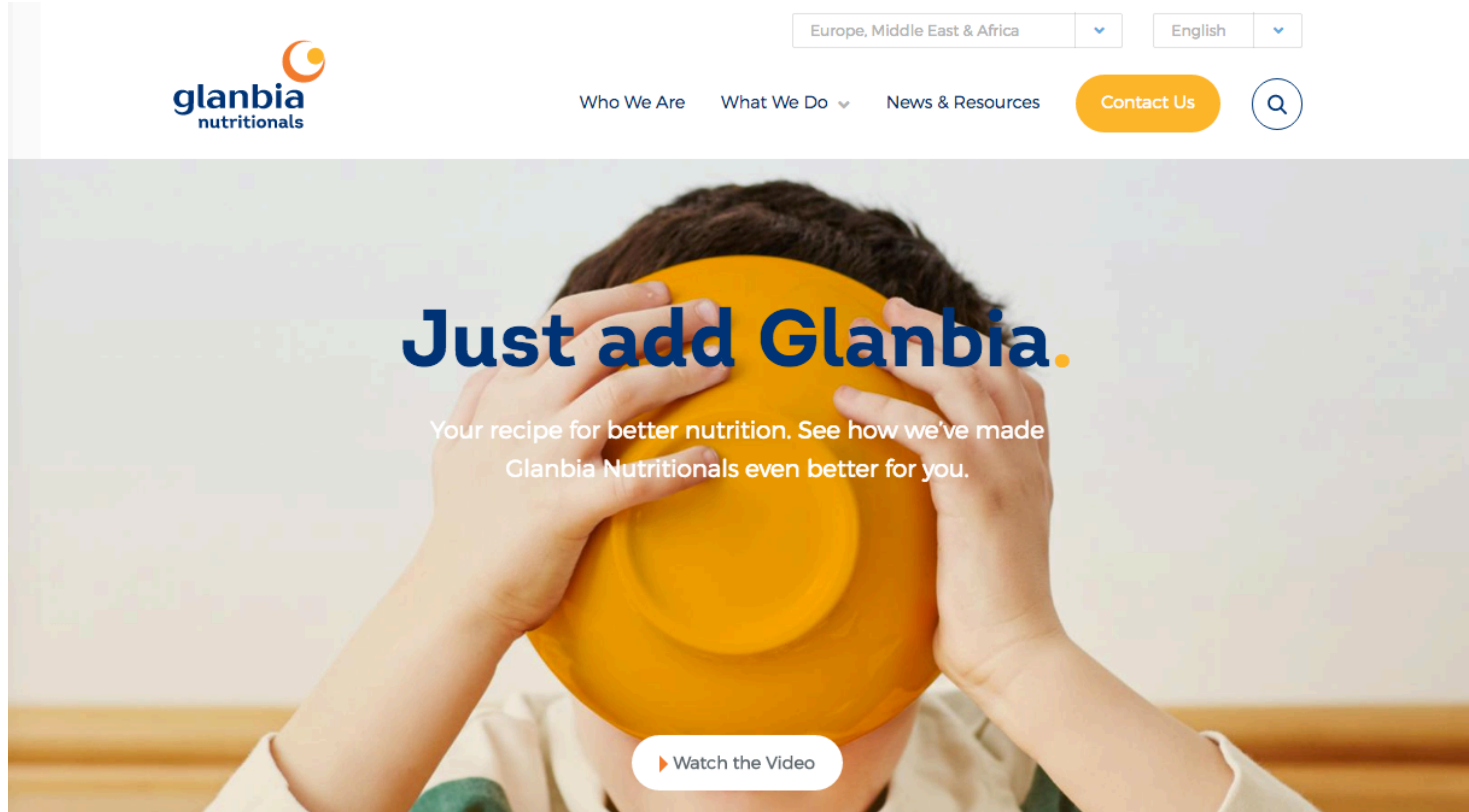


A bit about me...

- Drupal hobbyist
- Founder of Annertech
- Backend developer
- <https://www.drupal.org/u/stella>

annertech

Background



Summary

- Configuring your languages and language negotiation
- Translation vs localisation
- Translating nodes and taxonomy terms
- The joys and pains of translating paragraphs
- Translating menus and user interface strings

Getting setup



Modules

Only need core modules

- ✓ **Configuration Translation** ▶ Provides a translation interface for configuration.
- ✓ **Content Translation** ▶ Allows users to translate content entities.
- ✓ **Interface Translation** ▶ Translates the built-in user interface.
- ✓ **Language** ▶ Allows users to configure languages and apply them to content.

Add your languages

Add language

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [Regional and language](#) » [Languages](#) » Add language

Add a language to be supported by your site. If your desired language is not available, pick *Custom language...* at the end and provide a language code and other details manually.

Language name

Custom language... ▼

Language code *

Use language codes as [defined by the W3C](#) for interoperability. *Examples: "en", "en-gb" and "zh-hant".*

Language name *

Direction *

Left to right























Right to left

Direction that text in this language is presented.

Add custom language

Add your languages

[+ Add language](#)

NAME	DEFAULT	INTERFACE TRANSLATION	OPERATIONS
 English - North America	<input checked="" type="radio"/>	not applicable	Edit 
 English - Asia-Pacific	<input type="radio"/>	20/10913 (0.18%)	Edit 
 English - EMEA	<input type="radio"/>	10/10913 (0.09%)	Edit 
 English - Latin America	<input type="radio"/>	7/10913 (0.06%)	Edit 
 French	<input type="radio"/>	8553/10913 (78.37%)	Edit 
 German	<input type="radio"/>	6162/10913 (56.46%)	Edit 
 Portuguese - EMEA	<input type="radio"/>	524/10913 (4.8%)	Edit 
 Portuguese - Latin America	<input type="radio"/>	4816/10913 (44.13%)	Edit 
 Japanese	<input type="radio"/>	748/10913 (6.85%)	Edit 
 Spanish - EMEA	<input type="radio"/>	9171/10913 (84.04%)	Edit 
 Spanish - Latin America	<input type="radio"/>	9171/10913 (84.04%)	Edit 

Language Negotiation

Interface text language detection

Order of language detection methods for interface text. If a translation of interface text is available in the detected language, it will be displayed.

[Show row weights](#)

DETECTION METHOD	DESCRIPTION	ENABLED	OPERATIONS
+ Account administration pages	Account administration pages language setting.	<input type="checkbox"/>	
+ URL	Language from the URL (Path prefix or domain).	<input checked="" type="checkbox"/>	<button>Configure</button>
+ Session	Language from a request/session parameter.	<input type="checkbox"/>	<button>Configure</button>
+ User	Follow the user's language preference.	<input type="checkbox"/>	
+ IP address	Language based on visitor's IP address.	<input checked="" type="checkbox"/>	<button>Configure</button>
+ Browser	Language from the browser's language settings.	<input checked="" type="checkbox"/>	<button>Configure</button>
+ Selected language	Language based on a selected language.	<input checked="" type="checkbox"/>	<button>Configure</button>

Content language detection

Order of language detection methods for content. If a version of content is available in the detected language, it will be displayed.

Customize *Content* language detection to differ from Interface text language detection settings

Save settings

Translation vs Localisation

- Translation
 - All content copy identical across languages - “like for like” translation
 - Commonly fallback to site default language if not translated
- Localisation (aka regionalisation)
 - Content targeted to different markets / countries / regions
 - Content (and menus!) can diverge

Adding Translations



Photo credit: evandashevsky.com

User interface translation

- aka system strings
- hasn't changed much since Drupal 7
- <http://localize.drupal.org>

▼ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

String contains

Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

Translation language ▼ **Search in** ▼

SOURCE STRING	TRANSLATION FOR FRENCH
Step	<input type="text" value="Étape"/>
Step @step_number/ @max_steps	<input type="text" value="Étape @step_number/ @max_steps"/>

Content translation

- “entity translation” in D7

Translations of Bakery ☆

[View](#) [Edit](#) [Delete](#) [Translate](#) [Devel](#)

[Home](#) » [Node](#) » [Bakery](#) » Translations

▼ OPERATIONS

[Request translation](#) [Add to cart](#) There are 0 items in the [translation cart](#).

<input type="checkbox"/>	LANGUAGE	TRANSLATION	SOURCE LANGUAGE	STATUS	PENDING TRANSLATIONS	OPERATIONS
<input type="checkbox"/>	English - North America (Original language)	Bakery	n/a	Published	Source	Edit
<input type="checkbox"/>	English - Asia-Pacific	Bakery	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	English - EMEA	Bakery	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	English - Latin America	Bakery	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	French	Boulangerie	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	German	Bäckerei	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	Portuguese - EMEA	Padaria	English - North America	Published	None	Edit ▼
<input type="checkbox"/>	Portuguese - Latin America	Padaria	English - North America	Published	None	Edit ▼

Enabling translation for your entity

Content language

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [Regional and language](#) » Content language

Change language settings for *content types*, *taxonomy vocabularies*, *user profiles*, or any other supported element on your site. By default, language settings hide the language selector and the language is the site's default language.

Custom language settings

- Comment
- Contact message
- Content
- Custom block
- Custom menu link
- File
- Paragraph
- Redirect
- Shortcut link
- Taxonomy term
- User

Nodes

Content		
TRANSLATABLE	CONTENT TYPE	CONFIGURATION
<input type="checkbox"/>	Call to Action	Default language Site's default language (English) ▼ Explanation of the language options is found on the languages list page . <input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages
<input checked="" type="checkbox"/>	Campaign	Default language Site's default language (English) ▼ Explanation of the language options is found on the languages list page . <input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages
<input checked="" type="checkbox"/>	Title	
<input checked="" type="checkbox"/>	Authored by	
<input checked="" type="checkbox"/>	Publishing status	
<input checked="" type="checkbox"/>	Authored on	
<input checked="" type="checkbox"/>	Changed	
<input checked="" type="checkbox"/>	Promoted to front page	
<input checked="" type="checkbox"/>	Sticky at top of lists	
<input checked="" type="checkbox"/>	URL alias	
<input checked="" type="checkbox"/>	Hero Image	

Taxonomy terms

Taxonomy term	
TRANSLATABLE	VOCABULARY
<input checked="" type="checkbox"/>	Decision Tree
CONFIGURATION	
Default language	
Site's default language (English) ▼	
Explanation of the language options is found on the languages list page .	
<input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages	
<input checked="" type="checkbox"/>	Name
<input checked="" type="checkbox"/>	Description
<input type="checkbox"/>	Changed
<input type="checkbox"/>	URL alias
<input checked="" type="checkbox"/>	Icon
<input type="checkbox"/>	File
<input checked="" type="checkbox"/>	Alt
<input checked="" type="checkbox"/>	Title
<input checked="" type="checkbox"/>	Location Type
Default language	
Site's default language (English) ▼	
Explanation of the language options is found on the languages list page .	
<input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages	
<input checked="" type="checkbox"/>	Name

Menus



"Aside from our regular menu, we have several items the chef dragged in."

Custom menu links

Custom menu link

TRANSLATABLE	CUSTOM MENU LINK	CONFIGURATION
<input checked="" type="checkbox"/>	Custom menu link	Default language <input type="text" value="Site's default language (English)"/> Explanation of the language options is found on the languages list page . <input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages
<input checked="" type="checkbox"/>	Menu link title	
<input checked="" type="checkbox"/>	Description	
<input checked="" type="checkbox"/>	Changed	

Translating menu items

Edit menu Translate menu Devel

Home » Administration » Structure » Menus » Main navigation

+ Add link

Title *
Main navigation Machine name: main

Administrative summary
Site section links.

Menu language
English - North America

MENU LINK	ENABLED	OPERATIONS
+ Who We Are	<input checked="" type="checkbox"/>	Edit
+ What We Do	<input checked="" type="checkbox"/>	Edit Delete Translate
+ News & Resources	<input checked="" type="checkbox"/>	
+ Contact Us	<input checked="" type="checkbox"/>	Edit
+ Home (disabled)	<input type="checkbox"/>	Edit

► SIMPLE XML SITEMAP

Save

Translating menu items (continued)

What We Do

[Edit](#) [Translate](#) [Devel](#)

[Home](#) » [Administration](#) » [Structure](#) » [Menus](#) » Edit menu link

Menu link title *

The text to be used for this link in the menu.

Link (all languages) *

Start typing the title of a piece of content to select it. You can also enter an internal path such as */node/add* or an external URL such as *http://example.com*. Enter *<front>* to link to the front page.

Enabled (all languages)
A flag for whether the link should be enabled in menus or hidden.

Description

Shown when hovering over the menu link.

Show as expanded (all languages)
If selected and this menu link has children, the menu will always appear expanded.

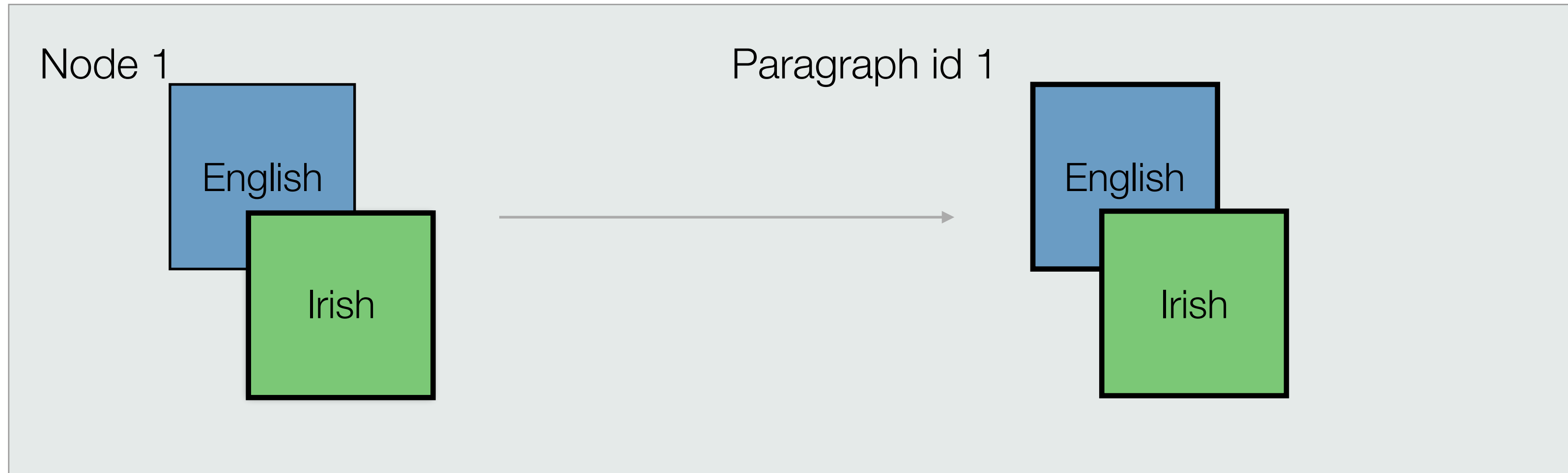
Language

The menu link language code.

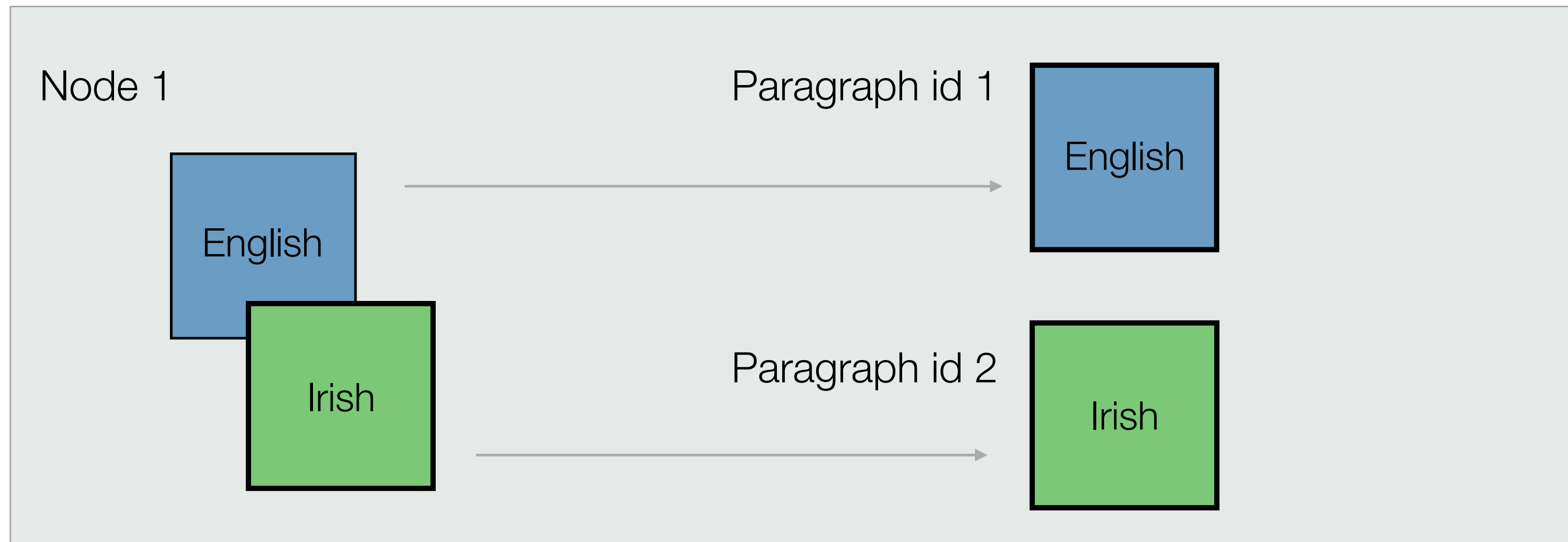


Paragraphs

Translation - translate the paragraph entity, not the field



Localisation - translate the paragraph field, not the entity



Translating configuration



Example configuration page

Easy Breadcrumb

[Settings](#) [Translate easy breadcrumb](#)

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [User interface](#) » Easy Breadcrumb

GENERAL SETTINGS

Include invalid paths alias as plain-text segments
Include the invalid paths alias as plain-text segments in the breadcrumb.

Paths to be excluded while generating segments

Enter a line separated list of paths to be excluded while generating the segments. Paths may use simple regex, i.e.: report/2[0-9][0-9][0-9].

Include the front page as a segment in the breadcrumb
Include the front page as the first segment in the breadcrumb.

Title for the front page segment in the breadcrumb

Home

Text to be displayed as the from page segment.

Configuration translation form

Add French translation for *Easy Breadcrumb* ☆

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [User interface](#) » [Easy Breadcrumb](#) » [Translate](#) » [Add](#)

Title for the front page segment in the breadcrumb Home	Title for the front page segment in the breadcrumb <input type="text" value="Accueil"/>
Paths to be excluded while generating segments (Empty)	Paths to be excluded while generating segments <input type="text"/>
Segments Separator (Empty)	Segments Separator <input type="text"/>

[Save translation](#)

Configuration schema

- `config/schema/example.schema.yml`
- Translatable types:
 - “text”
 - “label”
- Other yml files:
 - `mymodule.links.task.yml`
 - `mymodule.config_translation.yml`

Translating Views

Edit French translation for *News & Resources view* ☆

[Home](#) » [Administration](#) » [Structure](#) » [Views](#) » [News resources](#) » [Translate](#) » [Edit](#)

Label

News & Resources

Label

Actualité et ressources

Administrative description

A view to list News, Case Studies and White Papers.

Administrative description

A view to list News, Case Studies and White Papers.

▼ DISPLAYS

▼ MASTER DISPLAY SETTINGS

Title

Master

Title

Master

▶ [NEWS & RESOURCES LISTING DEFAULT DISPLAY OPTIONS](#)

▶ [PAGE: NEWS & RESOURCES DISPLAY SETTINGS](#)

▶ [PAGE: CASE STUDY DISPLAY SETTINGS](#)

▶ [PAGE: NEWS DISPLAY SETTINGS](#)

▶ [PAGE: WHITE PAPER DISPLAY SETTINGS](#)

Localisation



How we set up localisation

- Multiple versions of each language (e.g. en-us, en-gb)
- Region taxonomy (optional)
 - Allowed languages for the region
 - Countries in each region
- IP Language Negotiation
- Menus per region
- Region switcher dropdown (custom module)

Region taxonomy

Europe, Middle East & Africa ☆

[View](#) [Edit](#) [Translate](#) [Devel](#)

[Home](#) » [Europe, Middle East & Africa](#) » Edit term

Name *

Europe, Middle East & Africa

The term name.

Language

English – North America ▾

The term language code.

Default language for this region (all languages) *

English – EMEA ▾

This language will be defaulted to when changing regions.

AVAILABLE LANGUAGES *

⊕ English – EMEA ▾

⊕ Portuguese – EMEA ▾

⊕ French ▾

⊕ German ▾

⊕ Spanish – EMEA ▾

Countries (all languages) *

- Afghanistan
- Albania
- Algeria
- American Samoa
- Andorra
- Angola
- Anguilla
- Antarctica
- Antigua and Barbuda
- Argentina
- Armenia
- Aruba
- Ascension Island
- Australia
- Austria
- Azerbaijan
- Bahamas
- Bahrain
- Bangladesh
- Barbados
- Belarus
- Belgium
- Belize
- Benin
- Bermuda
- Bhutan

 useful
info 

Gotchas

- Performance & APCu limits for configuration cache
- Paragraphs, translation vs localisation - decide first!
- Google Translate
- Caching & Redirects
- SEO - xml sitemap, hreflang
- Design

Additional modules

- Alternate hreflang - <https://www.drupal.org/project/hreflang>
- Simple XML Sitemap - https://www.drupal.org/project/simple_sitemap
- Language Switcher Dropdown - https://www.drupal.org/project/lang_dropdown
- IP Language Negotiation - https://www.drupal.org/project/ip_language_negotiation
- Translation Management Tool - <https://www.drupal.org/project/tmgmt>

Patches

- Drupal core
 - #2189267 - fix for content vs interface language negotiation
 - #2430335 - language negotiation, redirections and caching
- Paragraphs
 - #2461695 - support for localisation
- Entity Browser
 - #2721665 - support for translatable media entities

Documentation

- <https://www.drupal.org/docs/8/multilingual>



JOIN US FOR CONTRIBUTION SPRINT

Friday, September 29, 2017

Mentored
Core Spint

9:00-18:00
Room: Stolz 2

First time
Sprinter Workshop

9:00-12:00
Room: Lehar 1 - Lehar 2

General sprint

9:00-18:00
Room: Mall

#drupalsprints





WHAT DID YOU THINK?

Locate this session at the DrupalCon Vienna website:

<http://vienna2017.drupal.org/schedule>

Take the survey!

<https://www.surveymonkey.com/r/drupalconvienna>



THANK YOU!



Вопросов?

Fragen?

Ceisteanna?

Questions?

¿Preguntas?

问题?